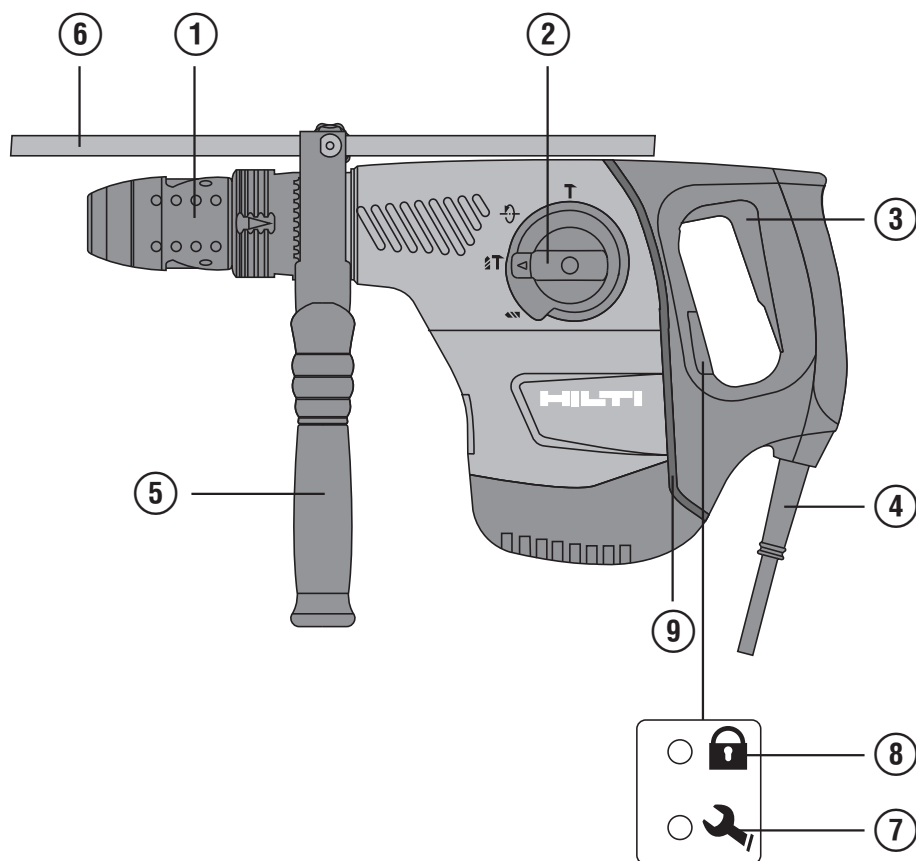


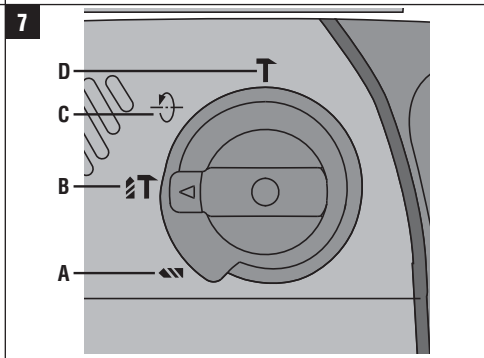
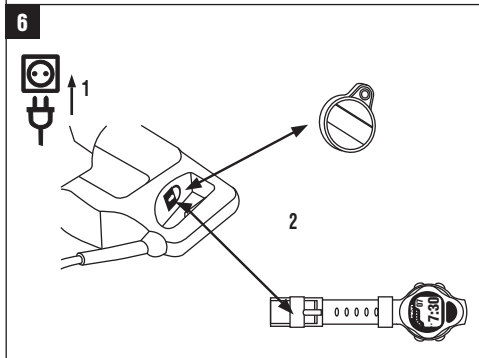
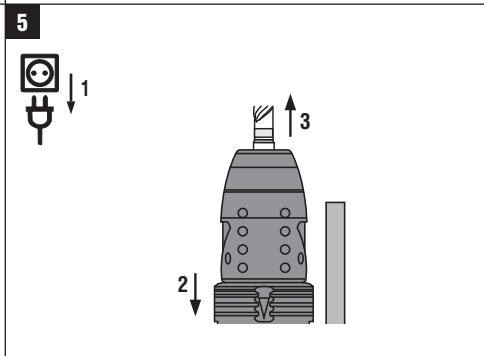
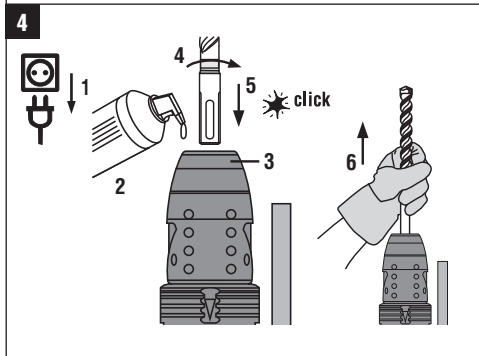
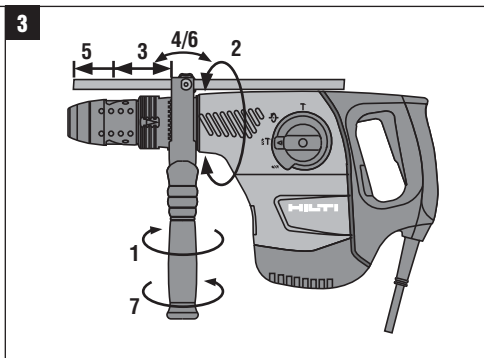
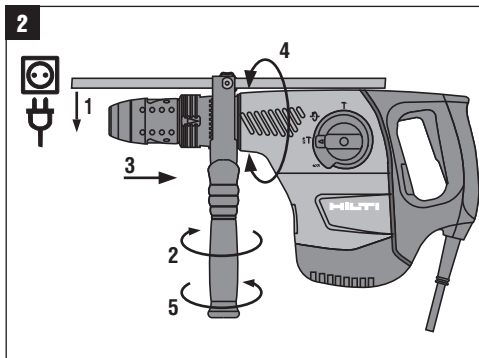
HILTI

TE 50 / TE 50-AVR

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Használati utasítás	hu
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Instrukcja obsługi	pl
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Инструкция по експлуатации	ru
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	uk
Пайдалану бойынша басшылық	kk
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn







Kombinované kladivo TE 50 / TE 50-AVR

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtete návod k obsluze.

Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u nářadí.

Jiným osobám předávejte nářadí pouze s návodem k obsluze.

Obsah	Stránka
1 Všeobecné pokyny	39
2 Popis	40
3 Nářadí, příslušenství	42
4 Technické údaje	42
5 Bezpečnostní pokyny	44
6 Uvedení do provozu	46
7 Obsluha	46
8 Čistění a údržba	48
9 Odstraňování závad	49
10 Likvidace	49
11 Záruka výrobce nářadí	50
12 Prohlášení o shodě ES (originál)	50

1 Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

V textu tohoto návodu na obsluhu označuje „nářadí“ vždy kombinované kladivo TE 50 nebo TE 50-AVR.

Obslužné a zobrazovací prvky 1

- ① Uchycení nástroje
- ② Přepínač výběru funkcí
- ③ Vypínač
- ④ Síťový kabel
- ⑤ Postranní rukojeť
- ⑥ Hloubkový doraz
- ⑦ Servisní ukazatel
- ⑧ Indikátor ochrany proti krádeži (volitelné)
- ⑨ Aktivní redukce vibrací AVR (pouze TE 50-AVR)

CS

1 Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky



Obecné
varování



Varování
před nebezpečným
elektrickým
napětím



Varování
před horkým
povrchem

Příkazové značky



Používejte ochranu očí



Používejte ochrannou přilbu



Používejte ochranu sluchu



Používejte ochranné rukavice



Používejte lehký respirátor

CS

Symbols



Před použitím čtěte návod k obsluze



Odevzdávejte materiály k recyklaci



Vrtání bez přiklepu



Vrtání s přiklepem



Sekání



Polohování sekáče



volt



ampér

W

watt



Střídavý proud

Hz

hertz

n₀

Jmenovité otáčky běhu naprázdno

/min

Otáčky za minutu



Průměr



s dvojitou izolací



Upozornění na ochranu proti krádeži



Symbol zámku

Umístění identifikačních údajů na nářadí

Typové označení a sériové označení je umístěné na typovém štítku vašeho nářadí. Zapište si tyto údaje do svého návodu k obsluze a při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisnímu oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ:

Sériové číslo:

2 Popis

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Nářadí je elektricky poháněné kombinované kladivo s pneumatickým přiklepovým mechanismem.

Nářadí je určené pro vrtání do betonu, zdiva, kovu a dřeva.

Dále je možné nářadí použít pro lehké až střední sekací práce ve zdivu a dokončovací práce v betonu.

Materiály ohrožující zdraví (např. azbest) nesmí být opracovávány.

Dodržujte národní požadavky na ochranu zdraví při práci.

Nářadí je určeno pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a udržovat pouze oprávněné a zaškolené osoby. Tyto osoby musí být zejména informovány o případném nebezpečí. Nářadí a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Pracovním prostředím může být: staveniště, dílna, renovace, přestavba a novostavba.

Nářadí se smí používat pouze v suchém prostředí.

Nepoužívejte nářadí v místech, kde hrozí nebezpečí požáru nebo exploze.

Nářadí se smí používat pouze se síťovým napětím a kmitočtem, které jsou uvedeny na typovém štítku.

Úpravy nebo změny na nářadí nejsou dovoleny.

Používejte pouze originální příslušenství a nástroje firmy Hilti, abyste předešli nebezpečí poranění.

Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

2.2 Uchycení nástroje

Sklíčidlo TE-Y (SDS max.)

2.3 Spínač

Regulovatelný vypínač pro jemné navrtávání

Přepínač funkcí:

Vrtání s přiklepem

Vrtání bez přiklepu

Funkce sekání

Funkce nastavování poloh sekáče (12 poloh)

2.4 Rukojeti

Natáčivá postranní rukojeť s tlumením vibrací

Rukojeť tlumící vibrace

2.5 Ochranná zařízení

Mechanická kluzná třecí spojka

Elektronické blokování opětovného spuštění proti neúmyslnému zapnutí nářadí po přerušení napájení (viz kapitola 9 Odstraňování závad).

2.6 Mazání

Mazání olejem

2.7 Aktivní redukce vibrací (pouze TE 50-AVR)

Nářadí je vybavené systémem aktivní redukce vibrací (AVR), který výrazně snižuje vibrace oproti hodnotě bez této funkce.

2.8 Ochrana proti krádeži TPS (volitelné)

Nářadí může být volitelně vybaveno funkcí ochrany proti krádeži (TPS). Pokud je nářadí vybaveno touto funkcí, lze ho používat pouze po odblokování příslušným aktivačním klíčem.

2.9 Světelné indikace

Světelný servisní ukazatel (viz kapitola „Čištění a údržba“)

Ukazatel ochrany proti krádeži (volitelné) (viz kapitola „Ovládání“)

2.10 K rozsahu dodávky standardního vybavení patří

- 1 Nářadí s postranní rukojetí
- 1 Kufr Hilti
- 1 Návod k obsluze
- 1 Hloubkový doraz
- 1 Hadřík
- 1 Vazelína

2.11 Používání prodlužovacích kabelů

Používejte pouze prodlužovací kabel s dostatečným průřezem schválený pro danou oblast používání. Jinak může dojít ke ztrátě výkonu nářadí a přehřátí kabelu. Pravidelně kontrolujte, zda prodlužovací kabel není poškozen. Poškozené prodlužovací kabely vyměňte.

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelů

Průřez vodiče	1,5 mm ²	2 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Síťové napětí 100 V		30 m		50 m
Síťové napětí 110-120 V	20 m	30 m	40 m	
Síťové napětí 220-240 V	30 m		75 m	

Nepoužívejte prodlužovací kabely s průřezem vodičů 1,25 mm².

2.12 Prodlužovací kabely na volném prostranství

Na volném prostranství používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou pro to schváleny a příslušně označeny.

2.13 Používání generátoru nebo transformátoru

Toto nářadí může být poháněno generátorem nebo stavebním transformátorem za následujících podmínek: Výstupní výkon ve wattech minimálně dvojnásobný než je uvedeno na typovém štítku nářadí, provozní napětí musí být neustále v rozmezí +5 % a -15 % vůči jmenovitému napětí a frekvence musí činit 50 až 60 Hz, nikdy nesmí být vyšší než 65 Hz, a k dispozici musí být automatický regulátor napětí s rozběhovým zesílením.

V žádném případě nenapájejte generátorem / transformátorem současně žádné další nářadí. Zapínání a vypínání jiného nářadí může způsobit podpětové nebo přepětové špičky, které mohou způsobit jeho poškození.

CS

3 Nářadí, příslušenství

Označení	Číslo výrobku, popis
Ochrana proti krádeži TPS (Theft Protection System) s firemní kartou, firemním dálkovým ovládáním a aktivním klíčem TPS-K	206999, volitelné
Uchycení nástroje	TE-Y
Vkládací nástroj	Vkládací nástroj s upínací stopkou TE-Y
Rychloupínací sklíčidlo	Rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky do dřeva a do kovu s válcovou nebo šestihrannou stopkou,, držák upínacího sklíčidla
Odsávání prachu	TE DRS-S

Označení	Popis
Příklepové vrtání	Ø 12 ... 32 mm
Průchozí vrták	Ø 30 ... 32 mm
Příklepová vrtací korunka	Ø 45 ... 90 mm
Sekáč	Špičaté, ploché a tvarovací dláto s upínací stopkou TE-Y
Vrtáky do dřeva	Ø 6 ... 35 mm
Vrtáky do kovu	Ø 6 ... 13 mm

4 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

UPOZORNĚNÍ

Nářadí se dodává v provedení pro různá síťová napětí. Síťové napětí a příkon nářadí jsou uvedeny na typovém štítku.

Nářadí	TE 50 / TE 50-AVR
Příkon	1 050 W
Jmenovité napětí / jmenovitý proud	Přípustné napětí 100 V: 12,8 A Přípustné napětí 110 V: 12,6 A Přípustné napětí 120 V: 12,7 A Přípustné napětí 220 V: 5,7 A Přípustné napětí 230 V: 5,8 A Přípustné napětí 240 V: 5,8 A
Síťová frekvence	50 ... 60 Hz
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003 TE 50	5,7 kg
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003 TE 50-AVR	5,8 kg

Nářadí	TE 50 / TE 50-AVR
Rozměry (d x š x v)	462 mm x 113 mm x 243 mm
Otáčky naprázdno	550/min
Energie jednoho příklepu podle standardu EPTA 05/2009	5,2 J
Rozsah vrtání do betonu/zdiva (vrtání s příklepem)	∅ 12...32 mm
Prorážení	∅ 30...32 mm
Příklepové vrtací korunky	∅ 45...90 mm
Rozsah vrtání do dřeva (spirálové vrtáky)	∅ 6...35 mm
Rozsah vrtání do kovu (plný kov)	∅ 6...13 mm

UPOZORNĚNÍ

Úroveň vibrací uvedená v těchto pokynech byla naměřena metodou odpovídající normě EN 60745 a lze ji použít pro vzájemné porovnání elektrického nářadí. Metoda je vhodná také pro předběžný odhad zatížení vibracemi. Uvedená úroveň vibrací se vztahuje na hlavní způsoby použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se úroveň vibrací může lišit. Denní dávka vibračního zatížení organismu během celé pracovní směny se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad vibračního zatížení je nutné zohlednit také dobu, kdy je nářadí vypnuté, nebo kdy sice běží, ale nepoužívá se. Denní dávka vibračního zatížení organismu se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizaci pracovních postupů.

Informace o hlučnosti a vibracích (měřeno podle EN 60745-1):

Typická hladina zvukového výkonu podle vyhodnocení A TE 50-AVR	104 dB(A)
Typická hladina zvukového výkonu podle vyhodnocení A TE 50	106 dB(A)
Typická hladina emitovaného akustického tlaku podle vyhodnocení A TE 50-AVR	93 dB(A)
Typická hladina emitovaného akustického tlaku podle vyhodnocení A TE 50	95 dB(A)
Nepřesnost pro uvedené hladiny hlučnosti	3 dB(A)
Triaxiální hodnoty vibrací TE 50-AVR (výsledný vektor vibrací)	Měřeno podle EN 60745-2-1 prAA: 2005
Vrtání do kovu, ($a_{h, D}$)	< 2,5 m/s ²
Triaxiální hodnoty vibrací TE 50-AVR (výsledný vektor vibrací)	Naměřeno podle EN 60745-2-6 prAB: 2005
Vrtání s příklepem do betonu, ($a_{h, HD}$)	11,4 m/s ²
Sekání, ($a_{h, Cheq}$)	8,1 m/s ²
Triaxiální hodnoty vibrací TE 50 (výsledný vektor vibrací)	Měřeno podle EN 60745-2-1 prAA: 2005
Vrtání do kovu, ($a_{h, D}$)	< 2,5 m/s ²
Triaxiální hodnoty vibrací TE 50 (výsledný vektor vibrací)	Naměřeno podle EN 60745-2-6 prAB: 2005
Vrtání s příklepem do betonu, ($a_{h, HD}$)	16,1 m/s ²
Sekání, ($a_{h, Cheq}$)	11,3 m/s ²
Nepřesnost (K) pro triaxiální hodnoty vibrací	1,5 m/s ²

Informace o nářadí a použití

Uchycení nástroje	TE-Y
Třída ochrany podle EN	Třída ochrany II (s dvojí izolací) podle EN 60745-1

5 Bezpečnostní pokyny

5.1 Všeobecné bezpečnostní předpisy pro elektrické nářadí

a) VÝSTRAHA

Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.** Pojem "elektrické nářadí", používaný v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

5.1.1 Bezpečnost pracoviště

- a) **Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Neoprádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- b) **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- c) **Při práci s elektrickým nářadím/zařízením/přístrojem zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím/zařízením/přístrojem.

5.1.2 Elektrická bezpečnost

- a) **Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce.** Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry. Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Nedotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Je-li tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- d) **Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určen.** Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí, ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel ved'te vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů nářadí/zařízení/přístroje, zamezte styku s olejem. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový**

chránič. Použití diferenciálního jističe snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

5.1.3 Bezpečnost osob

- a) **Bud'te pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně.** Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Moment nepozornosti při použití elektrického nářadí může vést k vážnému poranění.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo jističe sluchu, podle druhu nasazení elektrického nářadí snižuje riziko úrazu.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením elektrického nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li nářadí/zařízení/přístroj k síti zapnutý/zapnutý, může dojít k úrazu.
- d) **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí/zařízení/přístroje může způsobit úraz.
- e) **Udržujte přirozené držení těla. Zaujměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice držte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
- g) **Lze-li namontovat odsávací zařízení nebo lapače prachu, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.

5.1.4 Použití elektrického nářadí a péče o něj

- a) **Nepřetěžujte nářadí/zařízení/přístroj. Pro danou práci použijte elektrické nářadí, které je pro ni určeno.** S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač je vadný.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- c) **Dříve než budete nářadí/zařízení/přístroj seřizovat, měnit jeho příslušenství, nebo než jej odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- d) **Nepoužívané elektrické nářadí neukládejte v dosahu dětí. Nenechte pracovat s nářadím/zařízením/přístrojem osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektrické

nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkoušenými osobami.

- e) **O elektrické nářadí se pečlivě starejte. Kontro-
lujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a ne-
vážnou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené
tak, že by byla narušena funkce elektrického ná-
řadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí
opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná
údržba elektrického nářadí.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě
ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami
méně vážnou a dají se lehčeji vést.
- g) **Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. po-
užívejte v souladu s těmito instrukcemi. Respek-
tujte přitom pracovní podmínky a prováděnou čin-
nost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než
ke kterému je určeno, může být nebezpečné.

5.1.5 Servis

- a) **Elektrické nářadí svěřujte do opravy pouze kva-
lifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají
k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte,
že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.

5.2 Bezpečnostní pokyny pro kládiva

- a) **Používejte ochranu sluchu.** Hluk může způsobit
ztrátu sluchu.
- b) **Používejte pomocné rukojeti dodané s nářadím.**
Ztráta kontroly může vést ke zraněním.
- c) **Při práci, kdy nástroj může zasáhnout skryté elek-
trické rozvody nebo vlastní síťový kabel, držte ná-
řadí za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod
proudem může uvést pod napětí i kovové díly nářadí,
což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.

5.3 Dodatečné bezpečnostní pokyny

5.3.1 Bezpečnost osob

- a) **Nářadí držte vždy pevně oběma rukama za ruko-
jeti, které jsou k tomu určené. Udržujte rukojeti
suché, čisté a beze stop oleje a tuku.**
- b) **Jestliže se nářadí používá bez odsávání prachu,
musíte při prašných pracích používat lehký respi-
rátor.**
- c) **Nezapomínejte na pracovní přestávky, relaxační
cvičení a cviky s prsty pro jejich lepší prokrvení.**
- d) **Nedotýkejte se rotujících dílů. Nářadí zapínajte
teprve v pracovní oblasti.** Při dotyku rotujících dílů,
zejména rotujících nástrojů, může dojít k úrazu.
- e) **Síťový a prodlužovací kabel ved'te od nářadí při
práci vždy směrem dozadu.** Snižuje se tak nebez-
pečí úrazu elektrickým proudem z kabelu během
práce.
- f) **Děti je nutno upozornit, že si s nářadím nesmí
hrát.**
- g) **Nářadí nesmí bez instruktaže používat děti nebo
méně zdatné osoby.**
- h) **Prach z materiálů, jako jsou nátery s obsahem olova,
některé druhy dřeva, minerály a kov, může být zdraví
škodlivý. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdecho-
vání může způsobit alergické reakce a/nebo onemoc-**

nění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí.
Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového
dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s při-
sadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na
ochranu dřeva). Materiál obsahující azbest smí ob-
rábět pouze odborníci. **Pokud možno používejte od-
sávání prachu. Pro dosažení vysoké účinnosti od-
sávání prachu používejte vhodný mobilní vysavač
na dřevěný prach a/nebo minerální prach doporu-
čený společností Hilti, určený pro toto elektrické
nářadí. Postarejte se o dobré větrání pracoviště.
Doporučujeme používat respirátor s filtrem třídy
P2. Dodržujte předpisy pro obráběné materiály
platné v příslušné zemi.**

5.3.2 Pečlivé zacházení s elektrickým nářadím a jeho používání

- a) **Zajistěte obrobek. Používejte upínací přípravky
nebo svěrák pro pevné uchycení obrobku.** Tak je
uchycen bezpečněji než rukou a vy kromě toho máte
obě ruce volné pro ovládání nářadí.
- b) **Zajistěte, aby nástroje odpovídaly upínacímu sys-
tému nářadí a aby byly řádně uchyceny.**
- c) **Při výpadku proudu vypněte nářadí a vypojte sí-
ťový kabel.** Tak zabráníte nechtěnému spuštění ná-
řadí při opětovném zapnutí proudu.
- d) **Dbejte na pevný a bezpečný postoj.**

5.3.3 Elektrická bezpečnost

- a) **Zkontrolujte před začátkem práce pracovní pro-
stor, jestli neobsahuje skrytá elektrická vedení,
trubky na plyn nebo vodu, např. pomocí přístroje
na hledání kovu.** Kovové díly, které leží vně na
nářadí, mohou vést napětí, když jste např. nedo-
patřením poškodili elektrické vedení. To představuje
vážné nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- b) **Pravidelně kontrolujte přírodní vedení a v případě
poškození dejte vyměnit uznávanému odborní-
kovi. Pokud je přírodní kabel elektrického nářadí
poškozený, musí se vyměnit za speciálně upra-
vený a schválený přírodní kabel, který lze zakou-
pit u zákaznického servisu. Pravidelně kontrolujte
prodlužovací kabely a v případě poškození je vy-
měňte. Jestliže se při práci poškodí síťový nebo
prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat.
Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Poško-
zená přírodní a prodlužovací vedení představují ne-
bezpečí úrazu elektrickým proudem.**
- c) **Při častém opracovávání vodivých materiálů
nechte znečištěné nářadí v pravidelných
intervalech kontrolovat servisem firmy Hilti.** Prach
usazený na povrchu nářadí, především z vodivých
materiálů, nebo vlhkost, mohou za nepříznivých
podmínek způsobit úraz elektrickým proudem.
- d) **Pracujete-li s elektrickým nářadím venku, zajis-
těte, aby bylo nářadí připojeno k síti prostřednic-
tvím proudového jističe (RCD) s vypínacím proudem
maximálně 30 mA.** Použití proudového jističe
sníží riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Zásadně doporučujeme použít proudový jistič
(RCD) s maximálním vypínacím proudem 30 mA.**

- f) Při přerušení dodávky elektrické energie: vypněte nářadí, vytáhněte zástrčku. Tak zabráníte nechtěnému spuštění nářadí při opětovném zapnutí proudu.

5.3.4 Pracoviště

- Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.**
- Zajistěte dobré větrání pracoviště.** Špatně větrané pracoviště může ohrozit zdraví kvůli prachové zátěži.
- Oblast na protilehlé straně při bouracích vrtech zabezpečte.** Vybourané části mohou vypadnout nebo upadnout a poranit jiné osoby.

5.3.5 Osobní ochranné pomůcky



Obsluha jakož i osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během provozování nářadí používat vhodné ochranné brýle, ochrannou přilbu, ochranu sluchu, ochranné rukavice a lehkou ochranu dýchacích cest.

CS

6 Uvedení do provozu



6.1 Montáž a nastavení polohy postranní rukojeti 2

POZOR

Pro zamezení úrazu vyjměte z postranní rukojeti hloubkový doraz.

- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- Uvolněte držák postranní rukojeti otáčením jejího držadla.
- Nasuňte postranní rukojeť (svírací pásek) přes sklíčidlo nástroje na kryt nářadí.
- Natočte postranní rukojeť do požadované polohy.
- Otáčením rukojeti zajistěte postranní rukojeť.

6.2 Odblokování nářadí

Viz kapitola Ovládání

6.3 Použití prodlužovacího kabelu a generátoru nebo transformátoru

viz kapitola 2 Popis

7 Obsluha



POZOR

Nářadí má vysoký utahovací moment, což odpovídá jeho použití. **Používejte postranní rukojeť a nářadí vždy držte oběma rukama.** Uživatel musí být připravený na to, že se nářadí může najednou zablokovat.

POZOR

Volné obrobky upevněte pomocí upínacího přípravku nebo svěráku.

POZOR

Prodloužená část převodovky se nesmí používat jako úchopová plocha.

POZOR

Před každým použitím zkontrolujte nástroj, zda není poškozený nebo nerovnoměrně opotřebený.

7.1 Příprava

POZOR

Při výměně nástroje používejte ochranné rukavice, protože nástroj se při práci zahřívá.

7.1.1 Nastavení hloubkového dorazu 3

- Uvolněte držák postranní rukojeti otáčením jejího držadla.
- Natočte postranní rukojeť do požadované polohy.
- Držák s hloubkovým dorazem nasadíte v požadované poloze na upínací pás.
- Povolte šroub na hloubkovém dorazu.
- Nastavte hloubkový doraz na požadovanou hloubku vrtání.
- Utáhněte šroub na hloubkovém dorazu.
- Utáhněte postranní rukojeť otáčením jejího držadla, tím se zároveň upevní hloubkový doraz.

7.1.2 Vkládání nástroje 4

- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

2. Zkontrolujte, zda je upínací stopka nástroje čistá a lehce namazaná. V případě nutnosti upínací stopku vyčistěte a namažte.
3. Zkontrolujte čistotu a stav těsnící chlopně prachového krytu. V případě nutnosti vyčistěte prachový kryt nebo ho nechte vyměnit, pokud je těsnící chlopně poškozená.
4. Vložte nástroj do upínacího mechanismu a pod mírným tlakem s ním otáčejte, až zaskočí do vodících drážek.
5. Zatlačte nástroj do upínacího mechanismu, až slyšitelně zaskočí.
6. Tahem za nástroj zkontrolujte, zda je spolehlivě zajištěn.

7.1.3 Vymutí nástroje **5**

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zatahnutím blokování nástroje dozadu otevřete upínací mechanismus.
3. Nástroj vyjměte ze sklíčidla.

7.2 Provoz



POZOR

Při obrábění podkladu může dojít k odštípnutí materiálu. **Používejte ochranné brýle, ochranné rukavice a jestliže nepoužíváte odsávání prachu, lehkou ochranu dýchacích cest.** Odštípnutý materiál může způsobit poranění těla a očí.

POZOR

Při práci vzniká hluk. **Používejte ochranu sluchu.** Příliš silný hluk může poškodit sluch.

POZOR

Nezapomínejte na pracovní přestávky, relaxační cvičení a cviky s prsty pro jejich lepší prokrvení.

7.2.1 Ochrana proti krádeži TPS (volitelné)

UPOZORNĚNÍ

Nářadí může být volitelně vybaveno funkcí ochrany proti krádeži. Pokud je nářadí vybaveno touto funkcí, lze ho používat pouze po odblokování příslušným aktivačním klíčem.

7.2.1.1 Odblokování nářadí **6**

1. Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky. Žlutá kontrolka ochrany proti krádeži bliká. Nářadí je nyní připravené na příjem signálu od aktivačního klíče.
 2. Aktivační klíč nebo přezku hodinek TPS nyní přiložte přímo na symbol zámku. Jakmile žlutá kontrolka ochrany proti krádeži zhasne, je nářadí odblokované.
- UPOZORNĚNÍ** Je-li přerušen přívod proudu, např. při změně pracoviště nebo při výpadku sítě, zůstane nářadí připravené k provozu po dobu cca 20 minut. Při delším přerušení se nářadí musí znovu odblokovat aktivačním klíčem.

7.2.1.2 Aktivace funkce ochrany proti krádeži u nářadí

UPOZORNĚNÍ

Další podrobné informace ohledně aktivace a použití ochrany proti krádeži naleznete v návodu k obsluze „Ochrana proti krádeži“.

7.2.2 Vrtání bez přiklepu (A) **7**

1. Přepínač funkcí přepněte do zajištěné polohy „vrtání bez přiklepu“. Přepínač funkcí se nesmí přepínat během používání.
2. Postranní rukojeť nastavte do požadované polohy a ujistěte se, že je správně namontovaná a řádně upevněná.
3. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
4. Nasaďte nářadí s vrtákem na požadované místo, kde se má vrtat.
5. Pomalu tiskněte vypínač (pracujte pomalými otáčkami, dokud se vrták nevystředí ve vrtaném otvoru).
6. Když chcete dále pracovat s plným výkonem, stiskněte vypínač až na doraz.
7. Nevývíjejte na nářadí nadměrný tlak. Vrtací výkon se tím nezvyší. Menší tlak zvýší životnost nástrojů.

7.2.3 Vrtání s přiklepem (B) **7**

UPOZORNĚNÍ

Práce za nízkých teplot: Nářadí musí nejdříve dosáhnout minimální provozní teploty, aby mohl pracovat přiklepový mechanismus. Aby se dosáhla minimální provozní teploty, položte nářadí krátce na podklad a nechte nářadí běžet naprázdno. Jestliže je to nutné, opakujte tento postup, dokud nezačne pracovat přiklepový mechanismus.

1. Přepínač funkcí přepněte do zajištěné polohy „vrtání s přiklepem“. Přepínač funkcí se nesmí přepínat během používání.
2. Postranní rukojeť nastavte do požadované polohy a ujistěte se, že je správně namontovaná a řádně upevněná.
3. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
4. Nasaďte nářadí s vrtákem na požadované místo, kde se má vrtat.
5. Pomalu tiskněte vypínač (pracujte pomalými otáčkami, dokud se vrták nevystředí ve vrtaném otvoru).
6. Když chcete dále pracovat s plným výkonem, stiskněte vypínač až na doraz.
7. Nevývíjejte na nářadí nadměrný tlak. Výkon přiklepu se tím nezvyší. Menší tlak zvýší životnost nástrojů.
8. Aby nedošlo při vrtání průchozího otvoru k odprýsknutí materiálu na opačné straně, musíte krátce před proražením otvoru snížit počet otáček.

7.2.4 Sekání

UPOZORNĚNÍ

Sekáč lze nastavit ve 12 různých polohách (ve 30° krocích). Díky tomu lze s plochým nebo formovacím sekáčem pracovat vždy v optimální poloze.

7.2.4.1 Polohování sekáče (C) 7

POZOR

Nepracujte, když je nářadí přepnuto na „Polohování sekáče“.

1. Přepínač funkcí otočte do polohy „Nastavení polohy sekáče“, dokud nezapadne. Přepínač funkcí se nesmí přepínat během používání.
2. Postranní rukojeť nastavte do požadované polohy a ujistěte se, že je správně namontovaná a řádně upevněná.

3. Natočte sekáč do požadované polohy.

7.2.4.2 Aretace sekáče (D) 7

Přepínač funkcí přepněte do zajištěné polohy „sekání“. Přepínač funkcí se nesmí přepínat během používání.

7.2.4.3 Sekání (D) 7

1. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
2. Nářadí se sekáčem přiložte do požadovaného bodu sekání.
3. Stiskněte naplno ovládací spínač.

CS

8 Čištění a údržba

POZOR

Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

8.1 Ošetřování nástrojů

Odstraňte pevně ulpělé nečistoty a chraňte náhodně poškozený povrch vašich nástrojů otřením hadříkem navlhčeným v oleji.

8.2 Čištění nářadí

POZOR

Nářadí, zejména rukojeti, udržujte čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.

Nikdy nepoužívejte nářadí s ucpanými ventilačními šterbinami! Ventilační šterbiny čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru nářadí vnikly cizí předměty. Povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí.

8.3 Servisní ukazatel

UPOZORNĚNÍ

Nářadí je vybaveno servisním ukazatelem.

Ukazatel	svítí červeně	Dosažena doba nutnosti servisu. Po rozsvícení kontrolky lze s nářadím pracovat ještě několik provozních hodin, dokud nedojde k automatickému vypnutí. Dejte nářadí včas do servisu firmy Hilti, aby bylo neustále připravené k provozu.
	bliká červeně	Viz kapitola Odstraňování závad.

8.4 Údržba

VÝSTRAHA

Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.

Pravidelně kontrolujte poškození vnějších dílů nářadí a správnou funkci všech ovládacích prvků. Nářadí ne-

používejte, když jsou poškozeny jeho díly, nebo když ovládací prvky nefungují správně. Dejte nářadí opravit do servisu firmy Hilti.

8.5 Kontrola po čistících a údržbářských pracích

Po čistících a údržbářských pracích je nutno zkontrolovat, zda jsou připevněná veškerá ochranná zařízení a zda bezvadně fungují.

9 Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Nářadí se nerozběhne.	Síťové napájení je přerušeno.	Připojte do zásuvky jiné elektrické nářadí a zkontrolujte funkci.
	Síťový kabel nebo zástrčka jsou vadné.	Nechte ho zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací a případně vyměnit.
	Alternátor je v úsporném režimu.	Alternátor zatíže druhým spotřebičem (např. lampou). Pak nářadí vypněte a opět zapněte.
	Jiná elektrická závada.	Nechte zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.
	Elektronické blokování rozběhu po přerušení napájení je aktivováno.	Nářadí vypněte a znovu zapněte.
Slabý přiklep.	Nářadí je příliš studené.	Nářadí nechte zahřát na minimální provozní teplotu. Viz kapitola: 7.2.3 Vrtání s přiklepem (B) 7
Nářadí se neuvede do chodu a kontrolka bliká červeně.	Poškozené nářadí.	Dejte zařízení opravit do servisu firmy Hilti.
Nářadí se neuvede do chodu a kontrolka bliká červeně.	Opotřebované uhlíky.	Nechte je zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací a případně vyměnit.
Nářadí se neuvede do chodu a kontrolka bliká žlutě.	Nářadí není odblokované (u nářadí s volitelnou ochranou proti odcizení).	Nářadí pomocí odblokovacího klíče odblokujte.
Nářadí nemá plný výkon.	Prodlužovací kabel je příliš dlouhý a/nebo má malý průřez.	Použijte prodlužovací kabel s přípustnou délkou a/nebo dostatečným průřezem.
	Pokles napájecího napětí.	Nářadí připojte na jiný zdroj napájení.
Vrták se neotáčí.	Přepínač režimu funkcí řádně nezaskočil nebo je v poloze „sekání“ nebo „polohování sekáče“.	V klidovém stavu přepněte přepínač režimu funkcí do polohy „vrtání bez přiklepu“ nebo „vrtání s přiklepem“.
Vrták/sekáč nelze uvolnit ze zajištění.	Upínací mechanismus není úplně stažen dozadu.	Zajištění nástroje potáhněte dozadu až na doraz a nástroj vyjměte.
	Postranní rukojeť není správně namontována.	Postranní rukojeť uvolněte a namontujte správně, aby upínací pás a postranní rukojeť zaskočily do výřezu.

CS

10 Likvidace



Nářadí firmy Hilti jsou vyrobená převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích již je firma Hilti zařazena na příjem vašeho starého nářadí na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo vašeho obchodního zástupce.



Jen pro státy EU.

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a podle odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.

11 Záruka výrobce nářadí

V případě otázek k záručním podmínkám se prosím obraťte na místního partnera HILTI.

12 Prohlášení o shodě ES (originál)

Označení:	Kombinované kladivo
Typové označení:	TE 50 / TE 50-AVR
Rok výroby:	2006

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3254 | 0514 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in Germany © 2014

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

383922 / A4

